

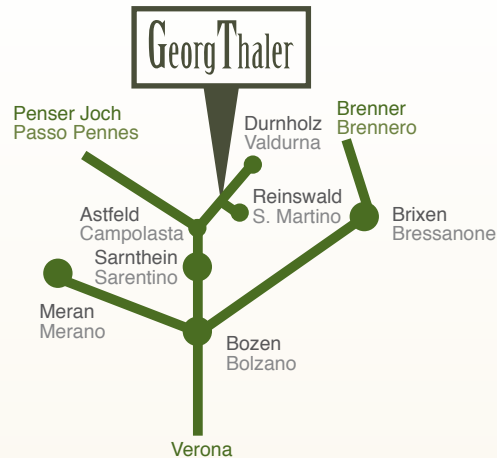
Von der Latschenkiefer zum Öl Dal ramo di pino mugo all'olio

Sobald der Schnee die Latschen im Frühling freigibt, beginnt für die Männer das „Latschen hacken“, dabei werden die mit Nadeln besetzten Zweige der Latsche mit der Axt abgetrennt. Appena la neve in primavera scopre i mughi si inizia la raccolta. I mughi vengono tagliati, cioè i rami con gli aghi vengono abilmente staccati con l'accetta.



Da die Latschenkiefern meist in unwegsamem Gelände wachsen, werden die abgetrennten Zweige zu „Packen“ gebündelt und zu einem Sammelpunkt getragen. Von dort aus werden sie zu Tal transportiert. Es gibt aber auch Orte, zu denen es keine Zufahrtswege gibt. Hier wird ein starker Draht gespannt, auf welchem die Latschenbündel - an Holzhaken befestigt - zu Tal sausen.

Una volta staccati, i rami vengono legati a fasci. Visto che i mughi spesso crescono in zone difficilmente accessibili, i fasci di rami devono essere portati al punto di raccolta a spalla. Là dove non ci sono vie di accesso adeguate, il trasporto viene effettuato in modo particolare: si tende una fune di acciaio lungo la quale i fasci di mughi, fissati a dei ganci di legno, scendono velocemente a valle.



Georg Thaler

Unterreinswald 10 Boscoriva
I-39058 Sarntal / Val Sarentino
T. (+39) 0471 625 106

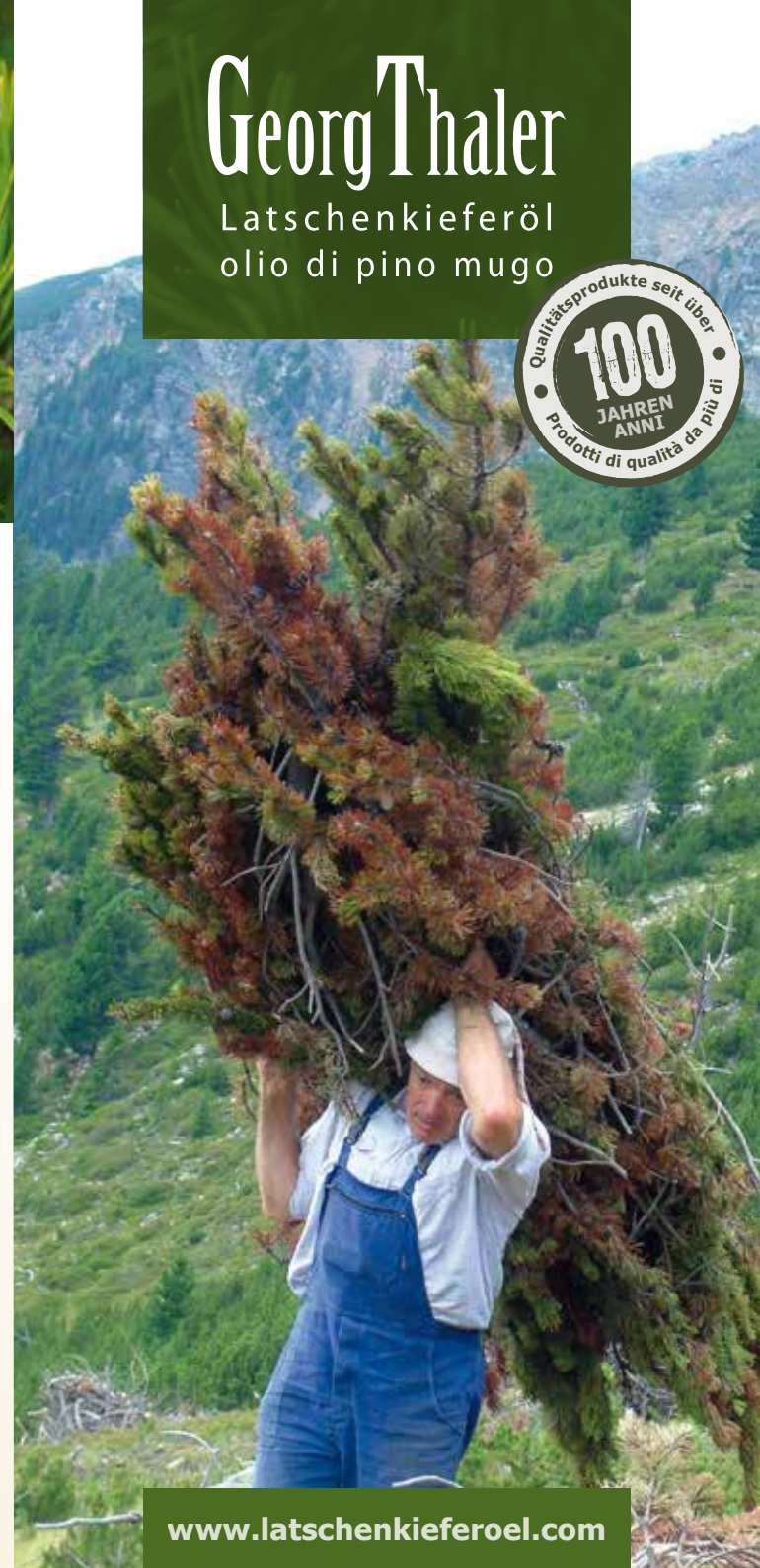
info@latschenkieferoel.com
www.latschenkieferoel.com



Kontrollstelle / Organismo di controllo autorizzato dal MiPAAF IT BIO 013
EU-Landwirtschaft / Agricoltura UE
operatore controllato n. BZ-00762-AB

Georg Thaler

Latschenkieferöl
olio di pino mugo



www.latschenkieferoel.com

Wir garantieren Ihnen **echte, natürliche ätherische Öle** ohne Konservierungsmittel oder sonstige chemische Zusätze. I nostri **oli essenziali sono veramente naturali**, non contengono alcun tipo di conservanti o di additivi chimici.



Bio-Latschenkieferöl Olio biologico di pino mugo

Anwendungen: in Duftlampen, in Bädern, in Saunas, bei Massagen - **Wirkung:** Inhalieren hilft bei Schnupfen und verschleimten Husten; Auf der Haut angewendet, regt es die Durchblutung an und lockert verspannte Muskeln.

Applicazioni: nei diffusori di essenze, nel bagno, nella sauna, per i massaggi. - **Effetti:** inalato, l'olio è coadiuvante nella cura dei raffreddori e un ottimo espettorante in caso di tosse grassa; applicato sulla pelle, stimola la circolazione e allenta le tensioni muscolari.

Bio-Zirbelkieferöl Olio biologico di pino cembro

Das Zirbelkieferöl hat dieselbe Anwendung und Wirkung wie das Latschenkieferöl. Es ist aber etwas milder. Zudem hält das Zirbelkieferöl Motten fern, verhindert Schimmelbildung und kann die Herzfrequenz beim Schlafen senken.

L'olio di cirmolo (pino cembro) ha le stesse proprietà e le stesse applicazioni dell'olio di pino mugo. La sua azione, però, è più delicata. L'olio di cirmolo ha anche un effetto tarmicida, ostacola la formazione di muffe ed è in grado di ridurre la frequenza cardiaca durante il sonno.

Noch am Sammelpunkt werden die Latschenzweige maschinell kleingehackt und schließlich zur weiteren Verarbeitung in die betriebseigene Brennerei gebracht. Die Brennerei hat seit 1958 ihren festen Standort. **Früher wurde die Brennerei**, aufgrund der mangelnden Transportmittel, **zu den Latschen gebracht**. In der Brennerei werden die kleingehackten Zweige zur Ölgewinnung in einen geräumigen Kessel gefüllt.

Giunti alla „stazione a valle“ i fasci vanno staccati dalla fune, caricati sul trattore e portati alla distilleria. **In passato**, quando ancora non si disponeva dei mezzi di trasporto di oggi, **era la distilleria che si avvicinava ai pini mughi**; oggi avviene il contrario. La nostra distilleria dal 1958 ha una sede fissa. Nella distilleria i rami vengono triturati e versati in due grandi paioli.



Jetzt beginnt der Destillationsvorgang auf dem Wasserdampfprinzip. Nach etwa 6 Stunden Brennzeit wurde den Zweigen das kostbare Öl entzogen. Der Kessel wird entleert und ein neuer Brennvorgang kann beginnen. Das gewonnene Öl wird gefiltert und für den Detail- und Großverkauf abgefüllt.

Adesso il processo di distillazione ha inizio e dura circa sei ore ed avviene secondo il principio del vapore acqueo. Dopo circa sei ore quindi il prezioso olio eterico è estratto dagli aghi. I paioli vengono vuotati, e si ricomincia da capo con una nuova distillazione. L'olio raccolto viene filtrato e quindi imbottigliato in contenitori appositi per la vendita all'ingrosso, oppure in bottigliette da 1/8 l per la vendita al dettaglio.